



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/25479
26 March 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ: МИРНЫЕ ПЕРЕГОВОРЫ
ПО БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад касается лишь усилий Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии, предпринимаемых в отношении ситуации в Боснии и Герцеговине, и не затрагивает другие вопросы, относящиеся к кругу ведения Конференции.
2. Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии Сайрус Вэнс и лорд Оуэн на протяжении семи месяцев делают все, что в их силах для установления мира в Боснии и Герцеговине на основе справедливости и уважения права человека. Они и их коллеги работают круглые сутки, с тем чтобы помочь сторонам в конфликте прийти к достойному и прочному урегулированию. В своих предыдущих докладах Совету Безопасности я представил всестороннюю и подробную информацию об усилиях, предпринятых Сопредседателями.
3. В своем последнем докладе от 12 марта 1993 года (S/25403) я отметил, что усилия Сопредседателей были сосредоточены в последнее время на следующих элементах пакета мирных предложений: во-первых, следование конституционным принципам для Боснии и Герцеговины; во-вторых, установление границ провинций в тех районах, в отношении которых пока не получено согласие правительственной делегации и боснийско-сербской стороны; в-третьих, продвижение вперед в деле осуществления соглашения по военным вопросам; и в-четвертых, содействие достижению между тремя боснийскими сторонами соглашения о порядке управления страной в переходный период между подписанием соглашения о мирном урегулировании и проведением выборов в соответствии с новой конституцией. Сопредседатели неизменно стремились к достижению договоренности по всему пакету, поскольку, по их мнению, существует вероятность того, что частичные решения могут быть использованы той или иной стороной в целях получения односторонних преимуществ. Лишь всеобъемлющий подход может привести к прочному миру.

4. После выпуска моего последнего доклада Сопредседатели провели с тремя сторонами в конфликте еще один раунд мирных переговоров. Последний раунд переговоров проходил в период с 16 по 25 марта 1993 года. Информация об усилиях Сопредседателей и о позициях трех сторон приводится ниже.

I. ВРЕМЕННЫЙ ПОРЯДОК УПРАВЛЕНИЯ

5. В ходе всех встреч Сопредседателей с представителями боснийского правительства и в ходе встреч с боснийскими сербами, которые проводились за последние несколько месяцев, неизменно обнаруживалось коренное расхождение во мнениях по вопросам, касающимся легитимности государства Босния и Герцеговина. Правительственная сторона настаивает, что, поскольку Босния и Герцеговина является независимым суверенным государством, признанным в качестве такового Организацией Объединенных Наций, существующий конституционный порядок, правительство и все правительственные институты должны быть полностью сохранены и одобрены всеми сторонами в рамках любого соглашения о мирном урегулировании. Мнение боснийско-сербской стороны заключается в том, что причиной нынешней гражданской войны являются обстоятельства, связанные с созданием Боснии и Герцеговины. Представители боснийско-сербской стороны категорически заявляли о том, что они не могут присоединиться к существующей системе, которая, по их мнению, привела к войне и стала причиной их выхода из Скупщины, правительства и Президиума, а также вынудила их призвать боснийских сербов к бойкоту референдума. По мнению Сопредседателей, единственный путь к урегулированию состоит в том, чтобы все стороны сосредоточили свои усилия на достижении согласия в отношении конкретного порядка управления на переходный период.

6. Стремясь к решению этих основополагающих вопросов, Сопредседатели организовали в ходе предыдущего раунда переговоров встречи между представителями боснийского правительства и боснийско-хорватской стороной, с тем чтобы содействовать заключению соглашения. Эти встречи привели к подписанию 3 марта 1993 года соглашения между боснийским правительством и боснийско-хорватской стороной о временном порядке управления. В моем предыдущем докладе Совету Безопасности (S/25403, пункты 29-35) в кратком виде изложены соответствующие положения этого соглашения и ход обсуждения временного порядка управления.

7. В ходе последнего раунда мирных переговоров Сопредседатели организовали встречи между боснийско-сербской и боснийско-хорватской сторонами в попытке достичь согласия в отношении положений, касающихся временного порядка управления. С этой целью были также снова организованы встречи между представителями боснийского правительства и боснийско-хорватской стороной.

8. С учетом выраженных мнений Сопредседатели организовали 24 марта 1993 года еще одну встречу между представителями боснийского правительства и боснийско-хорватской стороной для обсуждения рабочего документа о временном порядке управления. После пятичасовой встречи обе стороны заключили соглашение, которое было ими подписано 25 марта 1993 года (приложение I). Кроме того, в качестве части этого соглашения они в тот же день подписали пересмотренную карту границ провинций (приложение III).

/...

9. 25 марта 1993 года, когда президент Изетбегович подписал соглашение о временном порядке управления и карту провинций, он выступил с заявлением, которое полностью воспроизводится в приложении V.

II. САРАЕВО

10. Что касается порядка управления Сараево, то в ходе обсуждений выяснилось, что один из путей продвижения вперед возможно состоит в том, чтобы расширить предлагаемую провинцию Сараево, с тем чтобы в ней меньше доминировал город и, таким образом, она больше походила на остальные девять провинций. Как боснийское правительство, так и боснийские хорваты полагали, что в дополнение к включению большей части општина Киселяк и општина Крешево, как это показано на первоначальной карте, полное включение општин Високо, Бреза и Вареш, а также небольшого пограничного района Какань приведет к созданию более сбалансированной провинции. Они также полагали, что в рамках провинции Сараево следовало бы определить столичный округ, который по-прежнему включал бы открытый и неразделенный город, как это ранее предлагалось Сопредседателями, но который был бы несколько больше, чем столичная општина, упоминаемая в моем предыдущем докладе Совету Безопасности (S/25403, пункт 26). Обе стороны полагали, что в этом случае провинция Сараево должна управляться в течение переходного периода по той же формуле пропорционального представительства, которую предлагалось применять в отношении других девяти провинций. Сам город Сараево управлялся бы Временным исполнительным мэром и Временным исполнительным советом под номинальным контролем Президиума. Эти идеи в отношении Сараево были обсуждены с боснийскими сербами, а затем подробно обсуждены с боснийскими хорватами и боснийским правительством, которые согласились с ними и заявили о своей готовности, на этой основе, подписать пересмотренную карту (приложение III).

11. Позиции трех сторон по другим вопросам излагаются ниже.

III. БОСНИЙСКОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО

12. Делегация боснийского правительства, возглавляемая президентом Алией Изетбеговичем, встретилась с Сопредседателями 18 марта 1993 года в Нью-Йорке. Главной темой обсуждения являлась необходимость возобновления в переходный период приостановленной с началом войны деятельности Скупщины, чьи функции были взяты на себя Президиумом. Сопредседатели указали, что ни боснийские хорваты, ни боснийские сербы не были готовы согласиться с тем, что Скупщина должна играть в переходный период хоть какую-либо роль.

13. 19 марта 1993 года Сопредседатели продолжили обсуждение вопроса о временном Президиуме и его отношениях с правительством. Сопредседатели объяснили, что в рамках децентрализованного государства отпадет необходимость в ряде ныне существующих министерств и министерских функций, и был обсужден список, включавший в себя меньшее число министерств. Затем этот список был обсужден с боснийскими хорватами и боснийскими сербам как в отдельности, так и совместно. Результатом этих обсуждений стало соглашение о вышеупомянутом временном порядке управления (приложение I).

/...

IV. БОСНИЙСКИЕ СЕРБЫ

14. Боснийско-сербской стороне, которая продолжала участвовать в переговорах в отношении временного порядка управления и пересмотренной карты границ провинций, было предложено подписать соответствующие документы на пленарном заседании в рамках переговоров, которое состоялось 25 марта, однако она отказалась сделать это. Тем не менее она заявила, что передаст эти документы своей Скупшине для рассмотрения и принятия решения. Сопредседатели выразили пожелание о том, чтобы она это сделала - и действовала оперативно.

15. Боснийско-сербская сторона утверждает, что она хочет мира, и заявляет, что она вынуждена воевать из-за конкретных нападений сил боснийского правительства как в Сараево, так и в Восточной Боснии. На нынешнем раунде мирных переговоров она предложила Сопредседателям, чтобы все три стороны согласились положить конец войне, указав, что, со своей стороны, она публично заявит о том, что статус-кво не будет наносить ущерба окончательному территориальному урегулированию. Учитывая ситуацию на местах, Сопредседатели полагали, что не имеет смысла полагаться на пустые заявления и что неизбежной является необходимость вывода вооруженных сил боснийских сербов из тех частей территории Боснии и Герцеговины, которые они в настоящее время требуют для себя и которые находятся вне пределов трех провинций на карте, в которых сербы могли бы рассчитывать на большинство в правительстве провинций. По этим же причинам Сопредседатели отвергли предложение боснийских сербов о том, чтобы силы Организации Объединенных Наций были приглашены на территорию, которую они в настоящее время занимают вне пределов этих провинций, но откуда они выведут свои силы. Сопредседатели отметили, что в соответствии с данным предложением эти территории останутся под управлением и контролем боснийских сербов, которые сохраняют свою полицию.

16. Что касается управления Сараево, то первоначально позиция боснийско-сербской стороны заключалась в том, что это управление должно осуществляться мусульманами и сербами согласно формуле 50-50, однако она согласилась бы и с тем, чтобы управление столичной общтиной осуществлялось в соответствии с формулой 3:3:3. Она проявила некоторый интерес к идее Сопредседателей, согласно которой следует просить Комиссию по границам рассмотреть вопрос о будущей системе управления в Сараево. Она также проявила интерес к концепции столичного города, согласно которой управление внутренними районами Сараево должно осуществляться мэром-исполнителем и исполнительным советом.

17. Боснийско-сербская сторона открыто заявила Сопредседателям о том, что по ее мнению, независимое государство Боснии и Герцеговины никогда не существовало и не существует. Сторона не скрывала своего мнения в отношении того, что жить в пределах Боснии и Герцеговины вопреки ее желанию ее вынуждает международное сообщество. В такой ситуации она хотела бы сохранить за собой как можно большую часть своей нынешней "Сербской Республики" и до минимума ограничить функции центральных правительственных органов Боснии и Герцеговины. Несмотря на то что 30 января 1993 года она подписала девять конституционных принципов, она продолжает настаивать на том, чтобы Босния и Герцеговина была разделена фактически на три отдельных государства. По ее мнению, эти конституционные принципы приемлемы лишь для разработки

/...

проекта новой конституции, но не для нынешнего переходного периода. Ее позиция, со всех практических точек зрения, равнозначна стратегии сохранения своей "Сербской Республики" посредством слияния тех трех провинций, в которых эта сторона имела бы большинство и которые, как она продолжает утверждать, должны быть неразрывны на карте и связаны во всех аспектах управления.

18. При обсуждении с Сопредседателями вопроса о законах, которые в переходный период следует применять в трех провинциях, в которых сербское население составляет большинство, боснийско-сербская сторона настаивала на продолжении применения упомянутых ею более 700 законодательных актов, принятых в ее "Сербской Республике". Сопредседатели приняли меры к тому, чтобы их советники по юридическим вопросам более подробно изучили это законодательство. В связи с тем, что для провинций предусматривается свобода выбора отличающегося друг от друга законодательства, при условии, что оно не будет противоречить положениям конституции Боснии и Герцеговины, в настоящее время в трех этих провинциях могло бы применяться и какое-то иное законодательство, при условии, что оно не будет противоречить законодательству, необходимому Боснии и Герцеговине в целом в переходный период.

19. В отношении структуры центрального правительства на переходный период боснийские сербы заявили о том, что не готовы согласиться с тем, что временный президент будет главой государства, или с необходимостью иметь Президиум или хотя бы какую-нибудь форму временного центрального правительства. По их мнению, вместо этого следует создать какой-либо центральный координационный орган, на который было бы возложено минимальное число функций, включающих координацию деятельности временных составляющих структур трех народов. Они даже не соглашались предусмотреть временное министерство иностранных дел или должность такого министра. Сопредседатели заявили, что такая позиция не только совершенно несовместима с конституционными принципами, которые они подписали, но и убедит любого беспристрастного наблюдателя в том, что они не только не собираются жить в едином государстве Боснии и Герцеговины в течение переходного периода, но и будут препятствовать переговорам об окончательном варианте конституции, совместимом с согласованными принципами.

20. Вместе с тем боснийско-сербская сторона поддержала идею Сопредседателей - одобренную двумя другими сторонами - о том, что в Боснии и Герцеговине следует создать Международную миссию по наблюдению за правами человека, имеющую доступ во все провинции. Боснийские сербы не согласились с предложением об учреждении института омбудсменов на национальном уровне и сочли, что каждой из трех сторон следует назначить по четыре омбудсмена для составляющих структур каждой стороны. Помимо этого они были убеждены в том, что любой суд по правам человека должен также действовать в рамках составляющих структур трех народов. Сопредседатели разъяснили, что провинции являются отдельными конституционными образованиями со своими собственными отдельными провинциальными конституциями и парламентами, которые не могут быть объединены в единый парламент.

21. Председателям стало очевидно, что после состоявшегося в январе женеvского раунда переговоров позиция боснийских сербов по многим политическим аспектам общего урегулирования значительно ужесточилась.

/...

V. БОСНИЙСКИЕ ХОРВАТЫ

22. Боснийско-хорватская сторона подписала все элементы пакета мирных предложений, выдвинутых Сопредседателями: конституционные принципы, карту границ провинций, соглашение по военным вопросам и временный порядок управления.

23. Как и на предыдущих раундах мирных переговоров, боснийско-хорватская делегация, возглавляемая г-ном Мате Бобаном и включающая премьер-министра Боснии и Герцеговины Миле Акмаджича, продолжала выступать в поддержку пакета мирных предложений и призвала другие две стороны подписать всеобъемлющий план мирного урегулирования, с тем чтобы как можно скорее начать его осуществление и положить конец войне.

24. На предложение делегации боснийского правительства о созыве нынешнего парламента боснийско-хорватская делегация ответила отказом, поскольку, по ее мнению, деятельность этого парламента порождала в крайней степени рознь и разногласия и, по мнению делегации, является одной из главных причин нынешнего конфликта. Делегация также заявила о том, что три составляющих народа, представленные во временном Президиуме, должны осуществлять общий контроль, хотя основные исполнительные функции могут осуществляться временным правительством даже несмотря на лишение его многих функций в связи с расширением полномочий провинций в течение переходного периода.

VI. ОЦЕНКА

25. Сопредседатели сочли, что документ о временном порядке управления (приложение I) должен теперь стать частью общего пакета предложений наряду с конституционными принципами (приложение II), картой (приложение III) и соглашением по военным вопросам (приложение IV), и на пленарном заседании, состоявшемся 25 марта 1993 года, представили трем сторонам этот пакет на окончательное подписание, как представляющий собой справедливый компромисс между сложными и противоречивыми требованиями.

26. На заключительном пленарном заседании этого раунда мирных переговоров, состоявшемся 25 марта 1993 года, Сопредседатели призвали все три стороны строить свою дальнейшую деятельность на основе того, что уже сделано, и на основе достигнутого прогресса, с тем чтобы положить конец конфликту, прекратить страдания невинных жертв и направить страну по новому пути. Сопредседатели особо призвали все три стороны проявлять максимальную сдержанность и сделать все необходимое для обеспечения соблюдения норм международного гуманитарного права.

27. Сопредседатели пришли к выводу о том, что в сложившейся ситуации с учетом возложенной на них ответственности им следует рекомендовать, чтобы теперь любые меры по обеспечению соблюдения режима зоны, закрытой для полетов, ужесточению санкций или размещению военных наблюдателей Организации Объединенных Наций вдоль границы Боснии и Герцеговины, в Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) сопровождалась безоговорочным одобрением пакета мирных предложений (приложения I-IV) Советом Безопасности.

/...

28. Я рекомендую в ближайшее время учредить Международную миссию по наблюдению за правами человека, о которой идет речь в моем предыдущем докладе (S/25403) и с идеей создания которой согласились все три стороны. В соответствии с рекомендацией Сопредседателей продолжается обсуждение вопросов разработки плана осуществления мер по поддержанию мира, который мог бы, после подписания всего пакета всеми тремя сторонами, быть одобрен Советом Безопасности. Кроме этого, Сопредседатели рекомендуют учредить Комиссию по границам, упомянутую в предыдущем докладе Генерального секретаря.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

29. Для международного сообщества настало время вплотную заняться процессом, который проводили Сопредседатели, и достигнутыми результатами. После семи месяцев крайне интенсивных переговоров удалось получить 10 из необходимых 12 подписей. Лишь одна сторона - боснийские сербы - не подписала карту провинций и соглашение о временном порядке управления.

30. Пакет мирных предложений Сопредседателей является единственным имеющимся в наличии механизмом для восстановления мира, справедливости и уважения прав человека в Боснии и Герцеговине. Заключительное соглашение по плану мирного урегулирования и его быстрое и энергичное осуществление представляют собой оптимальный путь к улучшению ситуации в Боснии и Герцеговине. Я решительно призываю Совет Безопасности одобрить весь пакет мирных предложений и призвать боснийских сербов подписать оставшиеся две части, чтобы с этого времени внимание можно было сосредоточить на осуществлении этого плана.

Приложение I

Соглашение о временном порядке управления

A. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕЗИДИУМ И ВРЕМЕННОЕ ЦЕНТРАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО

1. В течение переходного периода - между моментом заключения пакета мирных соглашений и проведением выборов в соответствии с новой конституцией - управление Республикой Босния и Герцеговина, а также ее провинциями осуществляется в рамках действующей правовой системы и в соответствии с буквой и духом конституционных принципов, согласованных и подписанных сторонами. В течение этого периода, непосредственно после прекращения военных действий, когда единственной приемлемой основой для принятия любых основополагающих решений является консенсус между всеми тремя составляющими народами, временный Президиум и временное правительство функционируют на коалиционной основе. Такой порядок управления не предпрещает итогов переговоров по новой конституции, в соответствии с положениями которой Президиуму и правительству, выбранному из состава демократически избранного парламента, как ожидается, будет отведена другая роль, которая будет более точно отражать волю народа a/. Даже при этом условии Президиум в соответствии с конституционными принципами обязательно будет играть важную роль в деле охраны прав составляющих народов.

2. В течение переходного периода функционирует временный Президиум, в состав которого будут входить по три представителя от каждого из трех составляющих народов. Временный Президиум должен быть высшим органом власти государства, однако он не будет заниматься повседневными частными вопросами управления.

3. Девять членов временного Президиума назначают одного члена Председателем Президиума. Председатель выполняет функции главы государства. Каждые шесть месяцев проводится ротация должности Председателя между тремя составляющими народами в соответствии со следующим порядком ротации: мусульмане, хорваты, сербы.

4. Временный Президиум принимает свои решения консенсусом девяти своих членов, квалифицированным большинством голосов семи членов или простым большинством голосов пяти членов в зависимости от того, касается ли решение конституционного принципа, вопросов особой важности или текущей работы Президиума. Если члены временного Президиума не в состоянии прийти к согласию в отношении того, каким большинством голосов должно приниматься то или иное решение, они обращаются за консультацией к Сопредседателям Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии ("Сопредседателям"), решение которых имеет обязательную силу.

5. Временный Президиум назначает премьер-министра и восемь следующих министров:

- a) министра иностранных дел;
- b) министра финансов, в круг обязанностей которого входят также таможенные и акцизные сборы;

/...

- c) министра юстиции и по вопросам гражданства;
- d) министра международной торговли;
- e) министра связи и транспорта;
- f) министра по делам беженцев;
- g) министра по вопросам восстановления;
- h) министра по охране окружающей среды.

6. В течение переходного периода в число этих девяти министров входят по три представителя каждого из трех составляющих народов. Такой порядок управления не служит прецедентом для окончательного текста конституции, который должен быть выработан на основе переговоров и в соответствии с которым правительство будет формироваться по итогам выборов и его состав будет отражать мнение избирателей. Премьер-министр не может быть представителем того же составляющего народа, что и Председатель Президиума; срок полномочий премьер-министра совпадает со сроком полномочий Председателя. Президиум назначает также заместителей министров, заместителей секретарей и других старших должностных лиц в пропорции 4:3:2. Ни один из членов Президиума не выполняет одновременно с этим функции министра правительства. Решения о назначениях или отставке принимаются большинством голосов семи членов временного Президиума.

7. В функции временного Президиума входит также определение роли тех министерств, создание которых будет сочтено целесообразным, и установление функций и порядка управления любыми необходимыми независимыми учреждениями - такими, как Орган по обеспечению международного доступа (см. часть I ниже), Национальное управление энергетики, Национальный банк, Национальное управление гражданской авиации и Национальное управление почты, телеграфа и телефона, - и другие аспекты управления. В функции Президиума входят выработка руководящих принципов политики и надзор за работой временного центрального правительства и любых других учреждений, которые оно, возможно, создаст, причем все они будут подотчетны Президиуму.

8. Основными функциями временного Президиума и временного центрального правительства являются:

- a) подготовка к проведению свободных и справедливых выборов на основе новой конституции под международным контролем;
- b) обеспечение уважения прав человека в сотрудничестве с Международной миссией по наблюдению за правами человека (пункт H.3 ниже);
- c) поддержание отношений с Международной конференцией по бывшей Югославии (МКБЮ), Смешанной военной рабочей группой, Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) (в том числе Гражданской полицией Организации Объединенных Наций (ЮНСИВПОЛ) и Миссией по наблюдению Европейского сообщества (МНЕС);

/...

- d) координация с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Международным комитетом Красного Креста (МККК), Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и другими соответствующими учреждениями по вопросам возвращения и реабилитации беженцев и перемещенных лиц;
- e) иностранные дела (в том числе членство в международных организациях);
- f) международная торговля;
- g) вопросы гражданства;
- h) в отношении полиции провинций:
 - i) осуществление координации;
 - ii) помощь в выполнении технических функций (например, криминалистические лаборатории); и
 - iii) координация с международными и иностранными полицейскими органами;
- i) сбор любых налогов, необходимых для выполнения его функций.

В. КОМИССИЯ ПО ГРАНИЦАМ

Генеральный секретарь в консультации с Сопредседателями учреждает Комиссию по границам. Комиссия принимает и, если необходимо, заслушивает свидетельские показания тех, чьи интересы затрагиваются предлагаемыми временными границами провинций, и дает консультации по вопросам демаркации границ провинций, которые должны быть конкретно указаны в новой конституции. В состав Комиссии входит пять человек: по одному представителю, рекомендуемому каждой из трех сторон, и два представителя, - один из которых является Председателем, - рекомендуемых Сопредседателями. Комиссия использует в качестве своего основного документа предварительную карту провинций (добавление А). Она уполномочена рассматривать лишь незначительные изменения временных границ. Решения Комиссии принимаются консенсусом.

С. САРАЕВО

1. Столичный город - Сараево будет оставаться в составе расширенной провинции Сараево, и граждане города будут представлены в органах управления провинцией. Концепция неразделенного открытого столичного города, управление которым осуществляют его граждане, но на который возлагаются общие обязанности перед всей страной, находит высокую степень понимания. В состав столичного города будут входить застроенные районы частей општин Нови-Град, Центар-Сараево, Ново-Сараево и Стари-Град. Временные границы устанавливаются в соответствии с добавлением В, однако вопрос о них будет передан на рассмотрение Комиссии по границам, и любые согласованные изменения будут внесены до вступления в силу новой конституции.

/...

2. Независимый временный Исполнительный мэр и временный Исполнительный совет назначаются сторонами на основе состава населения столичного города по данным переписи 1991 года при условии обеспечения представленности всех трех составляющих народов и других. Управление столичным городом осуществляется под общим контролем Президиума, однако Президиум не вмешивается в вопросы повседневного управления столичным городом. Президиум обязан обеспечивать соответствующее качество и характер столичного города. Конституция столичного города и его границы не могут изменяться без согласия Президиума. На территории столичного города важные культовые здания считаются неприкосновенными в той же мере, в какой таковыми считаются посольства.

3. В соответствии с новой конституцией граждане столичного города будут представлены в нижней палате и верхней палате на той же основе, что и другие граждане Боснии и Герцеговины в провинции Сараево.

D. ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА ПРОВИНЦИЙ

1. В течение переходного периода каждая провинция будет иметь временное правительство провинции в составе губернатора, вице-губернатора и еще десяти членов, каждый из которых должен будет назначаться сторонами, при этом вопрос о любом представительстве от "других" должен решаться временным Президиумом, исходя из состава населения провинции (на основе результатов переписи населения 1991 года), при условии, что ни один из трех составляющих народов не окажется непредставленным в какой-либо провинции и что губернатор должен быть представителем наиболее многочисленного составляющего народа, а вице-губернатор - второго по численности народа. Временный Президиум осуществляет наблюдение за созданием временных правительств провинций.

2. Решения временных правительств провинций, как правило, принимаются простым большинством голосов за исключением случаев принятия конституции провинции и установления границ општин, когда решения принимаются на основе консенсуса.

3. Временные правительства провинций выполняют следующие основные функции:

- a) подготовка проектов конституций провинций, которые должны соответствовать новой конституции Боснии и Герцеговины;
- b) обеспечение уважения прав человека в сотрудничестве с Международной миссией по наблюдению за правами человека;
- c) подготовка к проведению свободных и справедливых выборов, которые должны быть проведены как можно скорее в соответствии с новой конституцией Боснии и Герцеговины и применимой конституции провинции на основе пропорционального представительства и под международным контролем;
- d) поддержание отношений со Смешанной военной рабочей группой, СООНО (включая ЮНСИВПОЛ), МНЕС и МКБЮ;

- e) осуществление координации с УВКБ, МККК, ВОЗ и другими соответствующими учреждениями по вопросам возвращения и реабилитации беженцев и перемещенных лиц;
- f) надзор за действиями полиции;
- g) восстановление инфраструктуры;
- h) сбор любых налогов, необходимых для выполнения их функций.

4. К штату губернатора каждой провинции будут прикреплены офицеры военной связи СООНО, а также офицер связи ЮНСИВПОЛ для оказания содействия в выполнении вышеуказанных задач.

5. Правовая система каждой провинции в ходе переходного периода должна оставаться в том же виде, который существует в настоящее время на ее территории, при условии, что ни одно из юридических положений на уровне провинций не будет противоречить изложенному в настоящем документе временному порядку управления.

6. Аналогичным образом, продолжают сохраняться нынешние полномочия општин, а также их границы, за исключением тех случаев, когда они должны соответствовать временным границам провинций, изложенным в приложении А, или когда они изменяются в соответствии с принятым на основе консенсуса решением временного правительства провинций.

Е. ВЫВОД СИЛ

Провинция Сараево должна быть немедленно демилитаризована. Все сербские силы должны быть выведены в провинции 2, 4 и 6; силы ХВО - в провинцию 3; силы боснийской армии - в провинцию 1. Силы как боснийской армии, так и ХВО должны быть дислоцированы в провинциях 5, 8, 9 и 10 в соответствии с достигнутыми между ними договоренностями. Процесс демилитаризации применяется в отношении всех сил во всех этих девяти провинциях и должен осуществляться под наблюдением СООНО и в соответствии с подробными договоренностями и сроками, предусмотренными в Соглашении о мире для Боснии и Герцеговины или выработанными путем переговоров в Смешанной военной рабочей группе.

Г. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ГРАНИЦЫ

Пункты пересечения международных границ первоначально должны контролироваться СООНО. Вопрос о патрулировании границ будет дополнительно обсужден в контексте новой конституции. Временный Президиум и временное центральное правительство через министерство финансов отвечают за меры по осуществлению таможенного контроля и сбора налогов и имеют обычные полномочия останавливать, обыскивать, задерживать и осуществлять судебное преследование в целях выполнения этих мер.

/...

Г. ПОЛИЦЕЙСКИЕ СИЛЫ

В течение переходного периода все полицейские силы выполняют предложения, выдвинутые Сопредседателями в отношении конституционного устройства b/. Поэтому все носящие форму сотрудники полиции контролируются временными правительствами провинций или подотчетными им местными органами власти и должны пропорционально отражать составляющие народы в соответствующих провинциях. На национальном уровне никакой вооруженной, носящей форму полиции не будет, будет создано лишь координационное управление при министерстве юстиции для оказания помощи полицейским органам провинции и для поддержания контактов с международными и иностранными полицейскими органами (например, ИНТЕРПОЛ).

Н. ЗАЩИТА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ВОССТАНОВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, СУЩЕСТВОВАВШЕГО ДО НАЧАЛА "ЭТНИЧЕСКОЙ ЧИСТКИ"

1. В течение переходного периода все лица в Боснии и Герцеговине пользуются всеми правами, предусмотренными в существующей Конституции и применимом действующем законодательстве, а также всеми правами, предусмотренными в соответствующих международных документах по правам человека (перечисленных в приложении С). В случае возникновения каких-либо несоответствий применяется положение, обеспечивающее большую защиту прав человека. Все заявления или обязательства, принятые под принуждением, особенно те, которые касаются отказа от прав на землю или собственность, рассматриваются как не имеющие никакой юридической силы.

2. Осуществление вышеупомянутых прав человека обеспечивают:

- a) национальные и провинциальные суды Боснии и Герцеговины, в которые все лица должны иметь беспрепятственный доступ;
- b) временный суд по правам человека для Боснии и Герцеговины, который должен быть создан немедленно по типу того, который Сопредседатели предложили предусмотреть в новой конституции c/; и
- c) немедленное назначение четырех омбудсменов, которых необходимо будет обеспечить надлежащим персоналом и условиями для работы d/.

3. Кроме того, Генеральным секретарем будет создана международная миссия по наблюдению за правами человека под руководством Временного комиссара по правам человека для Боснии и Герцеговины, который будет находиться в Сараево. Заместители Комиссара будут работать в различных районах страны. Комиссару будут помогать международные наблюдатели по правам человека, развернутые по всей территории страны, в первую очередь в районах, затронутых "этнической чисткой". Им будет разрешено наблюдать за положением в области прав человека на всей территории Боснии и Герцеговины; для обеспечения защиты в экстренных случаях им будет разрешено обращаться к временному Президиуму, временному центральному правительству и временным правительствам провинций и к СООНО; они могут передавать вопросы на рассмотрение омбудсменов и, при необходимости,

/...

других учреждений, занимающихся вопросами прав человека, и будут действовать в тесном контакте с УВКБ, МККК и другими гуманитарными учреждениями. Ожидается, что Комиссар будет регулярно представлять доклады Генеральному секретарю, который должен периодически информировать Совет Безопасности и другие международные органы, включая Комиссию Организации Объединенных Наций по правам человека и ее Специального докладчика.

4. Временный Президиум, временное центральное правительство и временные правительства провинций обязаны обеспечивать, чтобы все органы предоставляли всем соответствующим лицам и во всех соответствующих местах самые благоприятные возможности доступа к Временному комиссару по правам человека, заместителям Комиссара и наблюдателям по правам человека, а также УВКБ, МККК и другим международным гуманитарным организациям.

5. Существует понимание, что в составе СООНО, развернутых в Боснии и Герцеговине, будет крупный элемент ЮНСИВПОЛ, главной задачей которого будет следить за тем, чтобы полиция в каждой из провинций: имела надлежащим образом сбалансированный этнический состав (часть G выше); не притесняла представителей этнических меньшинств; конструктивно содействовала восстановлению положения, существовавшего до начала "этнической чистки", обеспечивая защиту лиц, возвращающихся из вынужденного изгнания; исполняла решения судов, в частности Суда по правам человека (пункт H.2.b выше); и оказывала содействие Временному комиссару по правам человека, заместителям Комиссара и наблюдателям по правам человека (пункт H.3 выше).

I. ОРГАН ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОСТУПА

1. В Принципе 3 согласованных конституционных принципов говорится, что "по всей Боснии и Герцеговине разрешается полная свобода передвижения, которая частично обеспечивается путем установления сквозных трасс, находящихся под международным контролем". В целях осуществления этого принципа временный Президиум учреждает Орган по обеспечению международного доступа, который:

- a) несет исключительную ответственность за все железнодорожные магистрали в Боснии и Герцеговине;
- b) несет ответственность, в сотрудничестве с СООНО, за те автомобильные дороги, которые объявлены сквозными трассами, находящимися под международным контролем, и перечислены в добавлении D;
- c) регулирует функционирование портов на реке Сава.

2. Главная задача Органа по обеспечению международного доступа будет заключаться в том, чтобы гарантировать полную свободу передвижения между провинциями и в их пределах, а также свободу передвижения в обоих направлениях между провинциями и Республикой Хорватия и Республикой Сербия. Предполагается, что Орган по обеспечению международного доступа начнет функционировать в кратчайшие возможные сроки в течение переходного периода.

/...

После заключения пакета мирных соглашений все установленные сквозные трассы переходят под ответственность СООНО; после этого наступит период совместной ответственности СООНО и Органа, в течение которого участие СООНО будет постепенно свертываться и их функции будут передаваться дорожной полиции, подчиняющейся Органу. Для этой передачи функций требуется согласие всех членов Органа.

3. Временный Президиум и временные правительства каждой из провинций назначают по одному представителю в Орган по обеспечению международного доступа.

4. Штаб-квартира Органа находится в Сараево.

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания всеми тремя сторонами и утверждения Советом Безопасности резолюции, предусматривающей осуществление пакета мирных соглашений.

(Подписано) А. ИЗЕТБЕГОВИЧ

Р. КАРАДЖИЧ

(Подписано) М. БОБАН

В присутствии:

(Подписано) С. ВЭНСА

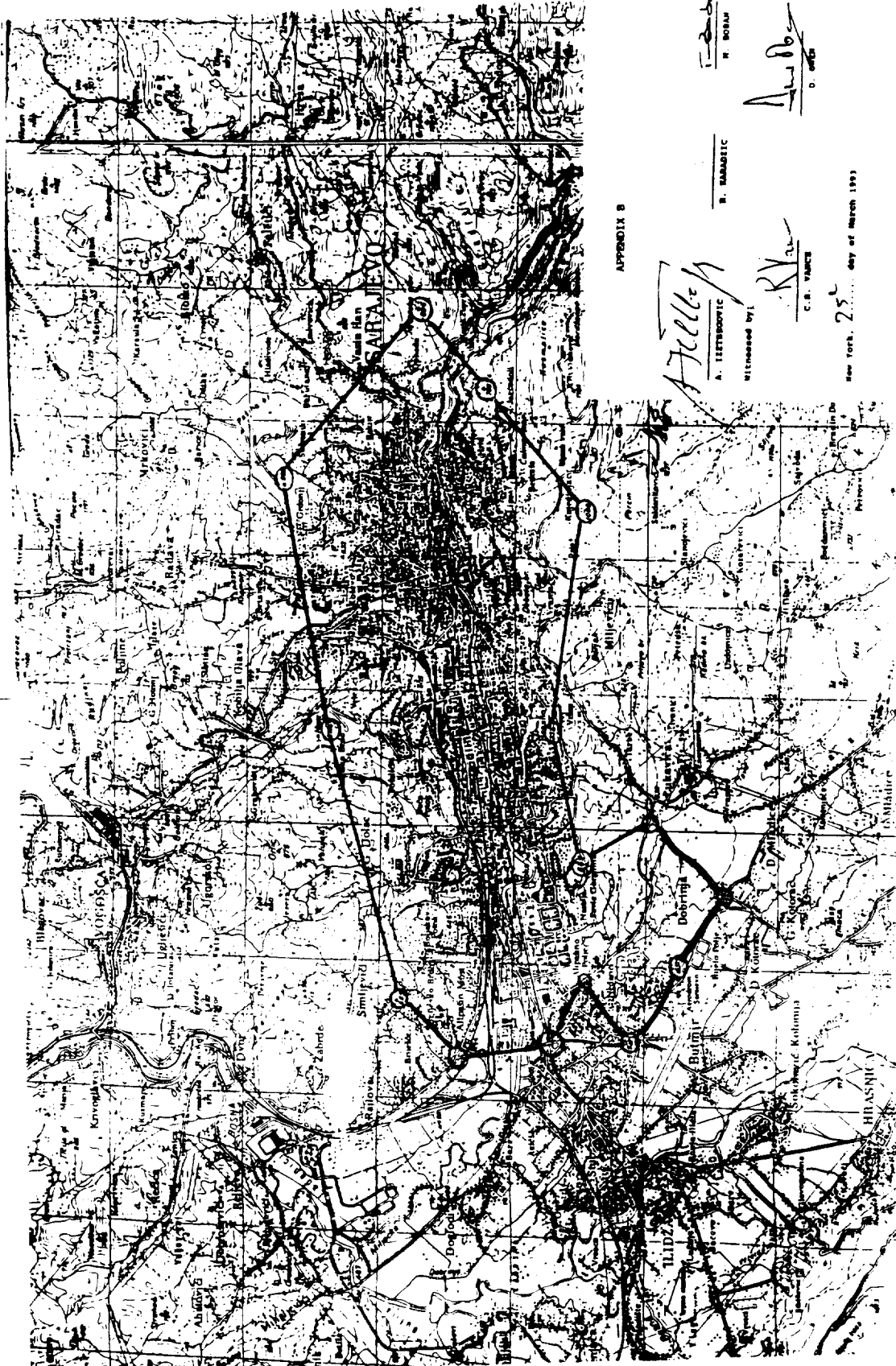
(Подписано) Д. ОУЭНА

Нью-Йорк, 25 марта 1993 года

/...

Примечания

- a/ См. S/24795, пункты 52-55, и приложение VII, часть IV.A.
- b/ См. S/24795, приложение VII, часть V.B.
- c/ там же, часть VI.B.3
- d/ там же, часть VI.B.2



APPENDIX B

File
A. IZETBEGOVIC
Witnessed by: *RK*
C. B. VANCE
B. KARADZIC
H. BOLAN
D. 106
D. 106

New York, 25th day of March 1993

Добавление С

Международные договоры в области прав человека и другие документы,
которые будут применяться в Боснии и Герцеговине в течение
переходного периода

- A. Общие права человека, особенно гражданские и политические права
1. Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года
 2. Всеобщая декларация прав человека 1948 года, статьи 1-21
 3. Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 года и Факультативные протоколы к нему 1966 и 1989 годов
 4. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года
 5. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 1979 года
 6. Конвенция о правах ребенка 1989 года
 7. Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 1984 года
 8. Конвенция о статусе беженцев 1951 года и Протокол к ней 1966 года
 9. Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод 1950 года и протоколы 1-10 к ней
 10. Европейская конвенция о предупреждении пыток и бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания 1987 года
- B. Защита меньшинств
11. Проект декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, 1992 года
 12. Рекомендация 1134 (1990) Парламентской ассамблеи Совета Европы о правах меньшинств 1990 года, пункты 10-13
- C. Экономические, социальные и культурные права
13. Всеобщая декларация прав человека 1948 года, статьи 22-27
 14. Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 года
 15. Европейская социальная хартия 1961 года и Протокол 1 к ней

/...

D. Гражданство и национальная принадлежность

16. Конвенция о гражданстве замужней женщины 1957 года
17. Конвенция о сокращении безгражданства 1961 года

Добавление D

Сквозные трассы, которые будут находиться под контролем
Органа по обеспечению международного доступа

- участок дороги Бихач-Ливно, проходящий через провинцию Баня-Лука
- участок дороги Бихач-Яйце, проходящий через провинцию Баня-Лука
- участок дороги Баня-Лука-Брчко, проходящий через провинцию Пошавина
- участки дорог Тузла-Орашье и Тузла-Брчко, проходящие через провинции Пошавина и Биелина
- участки дорог Хан-Пиесак-Шековичи и Шековичи-Зворник, проходящие через провинцию Тузла
- участок дороги Пале-Калиновик, проходящий через провинцию Сараево
- участок дороги Фоча-Сараево, проходящий через провинцию Восточная Герцеговина
- дорога Сараево-Мостар и далее до границы с Хорватией на Сплит
- участок дороги Любине-Неум, проходящий через провинцию Мостар
- дорога из Сараево через Орлово в Тузлу
- дорога из Горажде через Чайниче к границе

Пункты пересечения автомобильными дорогами международных границ, относящиеся к компетенции Органа по обеспечению международного доступа:

- провинция Бихач: Велика-Кладуша, дорога на Карловац и Загреб
- провинция Баня-Лука: Босанска-Градишка, дорога к автомагистрали Загреб-Белград
- провинция Пошавина: Орашье, дорога к автомагистрали Загреб-Белград
- провинция Биелина: Сремска-Рача, дорога к автомагистрали Загреб-Белград
- провинция Тузла: Зворник, дорога к автомагистрали Загреб-Белград
- провинция Мостар: Осое, дорога на Сплит

/...

Приложение II*

Соглашение по Боснии и Герцеговине

НИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ,

руководствуясь принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека a/ и Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным или языковым меньшинствам b/,

ссылаясь на Заявление о принципах и Заявление по Боснии, принятые Международной конференцией по бывшей Югославии на ее сессии в Лондоне, и Программу действий по гуманитарным вопросам, согласованную на этой сессии,

учитывая решения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии,

подтверждая свою приверженность миру и безопасности между государствами - преемниками бывшей Югославии,

настоящим договариваются о следующем:

I. Конституционное устройство Боснии и Герцеговины

В Женеве под эгидой Международной конференции по бывшей Югославии на непрерывной основе продолжают трехсторонние переговоры в целях завершения разработки Конституции для Боснии и Герцеговины в соответствии со следующими принципами:

- 1) Босния и Герцеговина представляют собой децентрализованное государство, в конституции которого признаются три составляющих народа, а также группа других народов и в котором большая часть функций управления осуществляется его провинциями.
- 2) Провинции не обладают какой-либо международной правосубъектностью и не могут заключать соглашения с иностранными государствами или международными организациями.
- 3) По всей Боснии и Герцеговине разрешается полная свобода передвижения, которая частично обеспечивается путем установления сквозных трасс, находящихся под международным контролем.

* Ранее воспроизводилось в документе S/25403, приложение I.

- 4) Все вопросы, затрагивающие жизненно важные интересы любого из составляющих народов, регулируются конституцией, которая применительно к этим вопросам может быть изменена только на основе консенсуса между этими составляющими народами; никакая группа не обладает правом вето в отношении текущих вопросов управления.
- 5) Провинции и центральное правительство имеют демократически избранные законодательные органы, демократически выбранных исполнительных глав и независимую судебную систему. В состав Президиума входят три избранных представителя каждого из трех составляющих народов. Первые выборы должны проводиться под контролем Организации Объединенных Наций, Европейского сообщества и Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.
- 6) Конституционный суд, в который входит по одному члену от каждой группы и большинство небоснийских членов, первоначально назначенных Международной конференцией по бывшей Югославии, разрешает споры между центральным правительством и любой провинцией, а также между органами центрального правительства.
- 7) Босния и Герцеговина должна быть постепенно демилитаризована под контролем Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества.
- 8) В Конституции устанавливается самый высокий уровень международно признанных прав человека, а также предусматривается обеспечение соблюдения с помощью внутренних и международных механизмов.
- 9) В Конституции предусматривается ряд механизмов по международному наблюдению и контролю, которые будут действовать по крайней мере до тех пор, пока три составляющих народа не договорятся на основе консенсуса об их упразднении.

II. Сотрудничество в отношении гуманитарных усилий

1. Сотрудничество в максимальной степени осуществляется с Верховным комиссаром по делам беженцев, Международным комитетом Красного Креста, Силами Организации Объединенных Наций по охране, Миссией по наблюдению Европейского сообщества и другими гуманитарными организациями, занимающимися оказанием помощи беженцам и перемещенным лицам.

2. Сотрудничество в полной мере осуществляется также с Верховным комиссаром по делам беженцев в плане разработки и осуществления программ возвращения беженцев и перемещенных лиц в свои дома.

(Подписано) А. ИЗЕТБЕГОВИЧ (Подписано) Р. КАРАДЖИЧ (Подписано) М. БОБАН

В присутствии:

(Подписано) С. ВЭНСА

(Подписано) Д. ОУЭНА

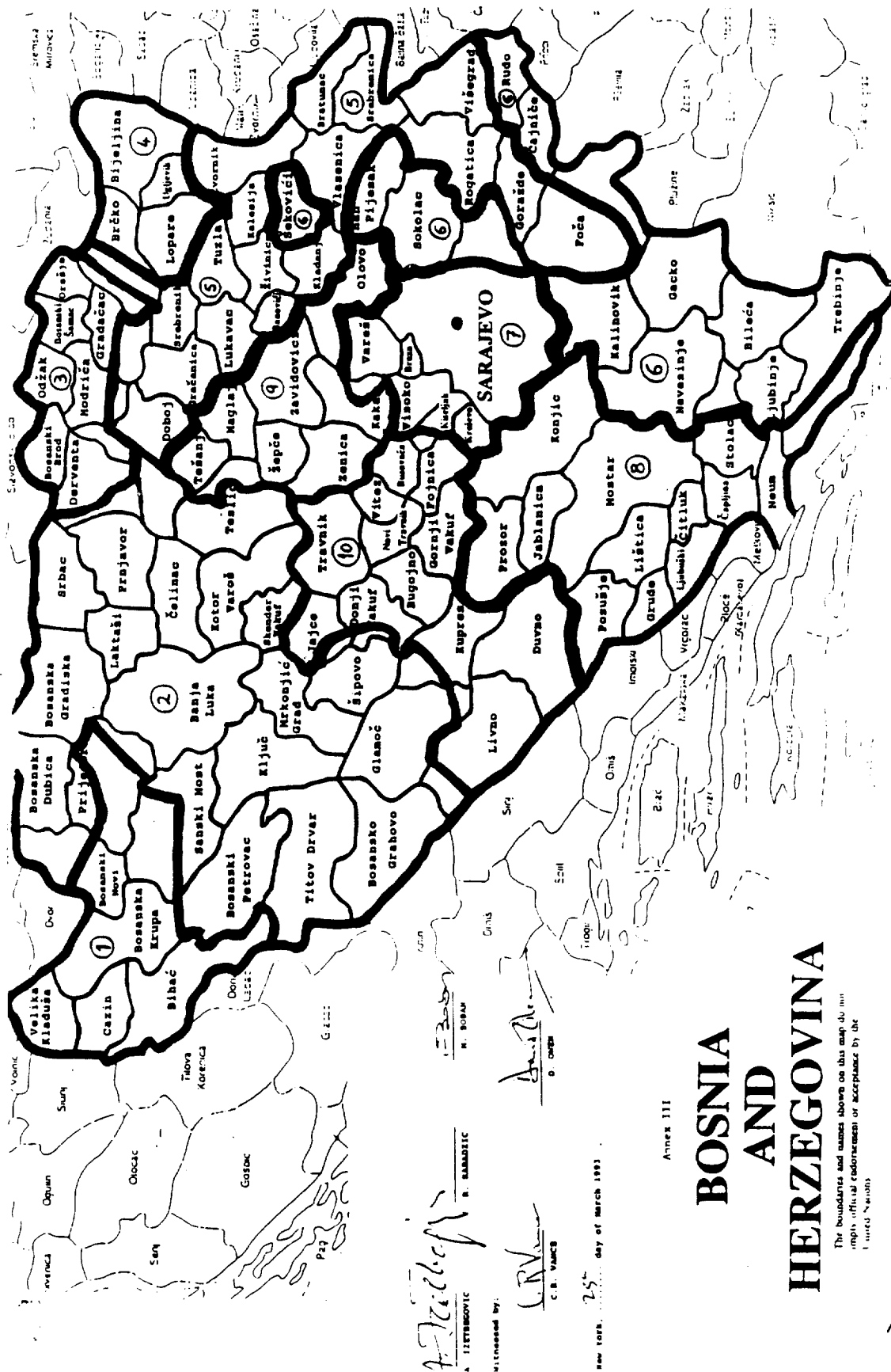
Женева, 30 января 1993 года

/...

Примечания

- a/ Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.
- b/ Резолюция 47/135 Генеральной Ассамблеи.

Приложение III



Annex III
**BOSNIA
 AND
 HERZEGOVINA**

The boundaries and names shown on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations

Приложение IV*

Соглашение о мире в Боснии и Герцеговине

НИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ,

приветствуя приглашение Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии принять участие в переговорах о восстановлении мира в Боснии и Герцеговине,

принимая во внимание конструктивный характер мирных переговоров, проходивших 2-5 января в Женеве, и помощь командующего Силами Организации Объединенных Наций по охране генерал-лейтенанта Сатиша Намбьяра,

учитывая принципы Международной конференции и резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в частности резолюции 752 (1992) и 787 (1992) о выводе всех внешних сил из Боснии и Герцеговины,

стремясь положить конец конфликту в Боснии и Герцеговине безо всякого дальнейшего промедления и восстановить мир во всей стране,

желая выработать механизмы, с тем чтобы добиться соблюдения прекращения военных действий и осуществлять наблюдение за таким прекращением в целях обеспечения его эффективного и устойчивого характера,

Настоящим согласовали следующее:

1. Меры по достижению безусловного прекращения военных действий на всей территории Боснии и Герцеговины, изложенные в приложении I к настоящему соглашению;
2. Меры по восстановлению инфраструктуры в Боснии и Герцеговине, изложенные в приложении II к настоящему соглашению;
3. Меры по открытию коридоров, изложенные в приложении III к настоящему соглашению;
4. Порядок разъединения сил, установленный в приложении IV к настоящему соглашению;
5. Меры по демилитаризации Сараево, изложенные в приложении V к настоящему соглашению;
6. Меры по наблюдению на границах Боснии и Герцеговины, изложенные в приложении VI к настоящему соглашению;

* Ранее воспроизводилось в документе S/25403, приложение III.

7. Возвращение сил в установленные провинции в соответствии с положениями приложения VII к настоящему соглашению.

(Подписано) А. ИЗЕТБЕГОВИЧ (Подписано) Р. КАРАДЖИЧ (Подписано) М. БОБАН

В присутствии:

(Подписано) С. ВЭНСА

(Подписано) Д. ОУЭНА

Женева, 30 января 1993 года

/...

[Приложение I]

Прекращение военных действий

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Все стороны договариваются соблюдать общие принципы, необходимые для поддержания прекращения военных действий. Эти общие принципы будут воплощаться в конкретные действия путем дополнительного обсуждения в рамках Смешанной военной рабочей группы. Некоторые из этих принципов будут рассматриваться в отдельности, однако при этом они остаются неотъемлемой частью общего механизма прекращения военных действий.

Общие принципы заключаются в следующем:

Прекращение огня должно быть произведено и оставаться в силе. Оно должно быть осуществлено в течение 72 часов после 24 ч. 00 м. (по нью-йоркскому - восточному поясному - времени) того дня, когда Совет Безопасности одобрит настоящий план.

Для обеспечения соблюдения должны быть приняты меры по наблюдению и контролю, которые как минимум должны включать:

- связи между командующими в районах конфликта (линии прямой связи)
- направление офицеров связи и наблюдателей Сил Организации Объединенных Наций по охране и Миссии по наблюдению Европейского сообщества
- создание совместных групп по урегулированию кризисных ситуаций
- открытие пунктов пересечения линии конфронтации для использования Силами Организации Объединенных Наций по охране и учреждениями, осуществляющими наблюдение.

Должно быть произведено разъединение сил.

Должны быть открыты коридоры, обеспечивающие общую свободу передвижения людей, товаров и грузов гуманитарной помощи.

Восстановление инфраструктуры будет осуществляться в первоочередном порядке. Восстановление не будет увязано с какими бы то ни было переговорами.

ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

- Совет Безопасности одобряет план - начало всех последующих действий (Д-3). Эти 72 часа позволяют обменяться информацией
- Прекращение военных действий вступает в силу (День Д)

/...

- Объявление сил - происходит в день D-1 и должно включать:
 - количество и местонахождение всего тяжелого оружия,
 - подробную документацию по минным полям,
 - прохождение линий фронта (начертание),
 - оборонительные сооружения и позиции.
- Установление демаркационной линии (совместное мероприятие)
- Вступление Сил Организации Объединенных Наций по охране для обеспечения безопасности (начало дня D+1)
 - наблюдение за линиями конфликта,
 - наблюдение за тяжелым оружием,
 - система представления докладов (всеми сторонами).
- Вывод тяжелого оружия
 - калибра 12,7 мм и выше; 5 дней для Сараево и 15 дней для остальных районов,
 - местоположения, которые должны определяться на основе эффективной дальности систем вооружений,
 - все такие операции по выводу будут проводиться под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране и впоследствии осуществляться под наблюдением Сил Организации Объединенных Наций по охране в установленных местах с целью предотвращения его применения.
- Разъединение сил
 - уход с оборонительных сооружений на линии конфронтации,
 - район разъединения, подлежащий согласованию,
 - зона, в которую не допускаются никакие силы, за исключением полиции,
 - зона, в которой на оборонительных сооружениях не будет личного состава.

Разъединение сил и вывод тяжелого оружия взаимосвязаны.

Создается Смешанная военная комиссия для рассмотрения любых уточнений и нарушений прекращения военных действий.

/...

[Приложение II]

Восстановление инфраструктуры

Все стороны договариваются о том, что отказ в использовании объектов коммунального хозяйства или их использование в качестве оружия является неприемлемым, и все подтверждают свою приверженность делу полного восстановления гражданской инфраструктуры повсюду в Боснии и Герцеговине, и в частности в Сараево.

Предоставление гуманитарной помощи не может быть никоим образом увязано с военными мерами процесса демилитаризации или с прекращением военных действий. Поскольку эта помощь носит гуманитарный характер, ее приоритетность целиком зависит от способности всех трех сторон оказывать поддержку ее предоставлению.

Восстановление будет осуществляться в первоочередном порядке. В этой связи в ближайшее время должны быть приложены усилия по восстановлению инфраструктуры. Это в равной степени касается как города Сараево, так и остальной территории Боснии и Герцеговины. Сюда входят в соответствующих случаях:

- электросети
- электростанции
- мосты
- газ
- телекоммуникации
- железные дороги
- автомобильные дороги
- водоснабжение.

Будут запрашиваться и должны быть предоставлены гарантии безопасности, и восстановление электро-, водо- и теплоснабжения будет в полной мере поддерживаться воюющими сторонами.

В Сараево уже создан совместный комитет; этому комитету должно быть немедленно оказано содействие в его работе, с тем чтобы в Сараево можно было обеспечить скорейшее восстановление объектов коммунального хозяйства.

Помощь будет оказываться через все соответствующие учреждения, включая Организацию Объединенных Наций и гражданских специалистов. Вместе с тем в Боснии и Герцеговине совместная комиссия в составе представителей всех сторон должна будет установить приоритеты, определить потребности и осуществить работу совместно с гражданскими властями. С этой целью вместе с совместной комиссией Боснии и Герцеговины будут определены жизненно важные объекты:

/...

- доступ будет гарантирован после принятия соответствующих мер на местах;
- с объектов будут выведены силы с соблюдением требований безопасности;
- воюющие стороны в случае необходимости будут обеспечивать связь для ремонтных бригад;
- гражданским учреждениям/рабочим будет оказываться помощь.

Стороны будут осуществлять работы по восстановлению инфраструктуры, включая железные дороги/электросети/водоснабжение, которая пересекает границы между соседними республиками.

Должно быть обеспечено уважительное отношение к объектам и инфраструктуре, и они не должны подвергаться нападениям или использоваться в качестве оборонительных позиций.

Все стороны договариваются разработать общую инструкцию о порядке выполнения указаний нижестоящими органами, с тем чтобы продемонстрировать равную степень поддержки.

[Приложение III]

Открытие коридоров

Открытие коридоров непосредственно связано с политическим вопросом, касающимся свободы передвижения всех людей в контексте конституционных принципов. Это в равной степени касается как Сараево, так и всех других районов Боснии и Герцеговины.

Это должно достигаться с помощью следующих средств:

- гарантии безопасности, предоставляемые всеми сторонами с целью обеспечения невмешательства и защиты персонала и материальных средств, осуществляющих передвижение по этим коридорам;
- невмешательство в этих коридорах;
- пропускные пункты, патрули и наблюдение Силами Организации Объединенных Наций по охране и Миссией по наблюдению Европейского сообщества, в соответствующих случаях;
- проводимая под надзором инспекция в пунктах въезда;
- свобода движения грузов гуманитарной помощи;
- полная свобода передвижения сил Организации Объединенных Наций.

В добавлении к настоящему документу излагается концепция "голубых коридоров" для Сараево. Она применима и к созданию всех других аналогичных коридоров в Боснии и Герцеговине. Дополнительные коридоры могут быть согласованы под эгидой Смешанной военной рабочей группы.

Добавление

Концепция "голубого коридора" для Сараево

Стороны постановили создать три коридора для свободного передвижения и принять взаимно согласованные меры в целях гарантии и обеспечения безопасного и свободного передвижения гражданских лиц, коммерческих грузов и гуманитарной помощи в Сараево и из него.

Речь идет о следующих коридорах:

- Сараево-Зеница-Сараево
- Сараево-Мостар-Сараево
- Сараево-Зворник-Сараево

Основные положения плана создания "голубых коридоров"

1. Осуществление плана

1.1 Предварительные условия

Необходимо соблюсти следующие предварительные условия:

- 1.1.1 Прекращение военных действий.
- 1.1.2 Полная свобода передвижения Сил Организации Объединенных Наций по охране по трем "голубым коридорам".

1.2 Использование "голубых коридоров"

1.2.1 Временные рамки

Коридоры будут открыты для движения автоколонн в дневное время. Силы Организации Объединенных Наций по охране будут пользоваться этими коридорами круглосуточно.

1.2.2 Доступ для гражданских лиц

Всем гражданским лицам, независимо от пола, возраста, этнической принадлежности, без оружия или боеприпасов будет разрешено пользоваться этими коридорами. Частным и коммерческим автотранспортным средствам будет также разрешено движение по тому или иному коридору при условии их инспекции, о которой говорится в пункте 1.5.1 ниже.

/...

1.2.3 Обеспечение доступа для гуманитарной помощи

Всем международным и местным учреждениям, занимающимся оказанием гуманитарной помощи, будет разрешено пользоваться этими коридорами. Гуманитарная помощь включает поставки продовольствия, воды, предметов медицинского назначения и топлива, но не ограничивается ими.

1.2.4 Обеспечение доступа для коммерческих грузов

Постепенно будет возобновлена обычная доставка коммерческих грузов в Сараево и из него.

1.3 Создание коридоров

1.3.1 Сараево-Зеница-Сараево

Предусматривается создание коридора Сараево-Райловац-Илияш-Високо-Зеница

1.3.2 Сараево-Мостар-Сараево

Предусматривается создание коридора Сараево-Илиджа-Хаджичи-Тарчин-Ябланица-Мостар

1.3.3 Сараево-Зворник-Сараево

Предусматривается создание коридора Сараево-Бентбаса-Мокро-Соколац-Власеница-Зворник

1.4 Контрольно-пропускные пункты

В начале и в конце каждого коридора, а также в пунктах пересечения линии конфронтации будут созданы контрольно-пропускные пункты, на которых будет нести службу персонал Сил Организации Объединенных Наций по охране. Каждый контрольно-пропускной пункт Сил Организации Объединенных Наций по охране будет расположен вблизи или в месте расположения контрольно-пропускного пункта сил, контролирующей данную территорию, согласно требованиям в области безопасности, предъявляемым фракциями. Ни одной из сторон не будет разрешено возведение новых контрольно-пропускных пунктов.

1.5 Меры по контролю

1.5.1 Процедуры инспекции

а) Инспекции будут проводиться Силами Организации Объединенных Наций по охране. Каждой стороне разрешается следить за ситуацией в тесной координации с Силами Организации Объединенных Наций по охране.

/...

b) Устанавливается запрет на материальные средства военного назначения, оружие и боеприпасы. В случае обнаружения они подлежат конфискации и последующему уничтожению под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране и сторон.

c) Автоколонны с гуманитарной помощью могут подвергаться инспекции.

d) Контрольно-пропускные пункты будут функционировать лишь в дневное время в качестве меры по обеспечению безопасности гражданских лиц и автоколонн.

1.5.2 Сопровождение

a) Каждую автоколонну будут сопровождать соответствующие автотранспортные средства Сил Организации Объединенных Наций по охране.

b) Движение автоколонн и их сопровождения будет иметь приоритет над военной деятельностью.

c) В качестве дополнительной меры по обеспечению безопасности армия, контролирующая данную территорию, может предоставлять гражданскую полицию.

1.5.3 Патрулирование

a) Силы Организации Объединенных Наций по охране при необходимости будут осуществлять патрулирование "голубых коридоров".

b) Патрульным группам будут приданы по крайней мере два надлежащим образом оснащенных автотранспортных средства и соответствующая сеть связи.

c) Всем патрульным группам Сил Организации Объединенных Наций по охране будет разрешен проход через все контрольно-пропускные пункты.

1.6 Осуществление

1.6.1 Рекомендуемый график осуществления

D-3 - Совет Безопасности утверждает План

D+1 - Возведение контрольно-пропускных пунктов

- Согласование процедур инспекций

- Полная расчистка коридоров

/...

- Проведение необходимых ремонтных работ
 - Рекогносцировка, осуществляемая Силами Организации Объединенных Наций по охране
- Д+5 - Открытие "голубых коридоров" для гражданских лиц и доставки гуманитарной помощи.

[Приложение IV]

Разъединение сил

Стороны соглашаются с тем, что разъединение сил является одним из элементов полного прекращения военных действий. Соглашение будет основываться на конкретных действиях, мерах по контролю и последовательности осуществления намеченных ниже мероприятий:

ДЕЙСТВИЯ

Конкретные действия, которые предусматриваются в ходе этого процесса, включают:

- Полное прекращение огня.
- Временное "замораживание" военной ситуации до достижения договоренности относительно возвращения сил в определенные для этого провинции.
- Не допускаются развертывание сил в передовой полосе или ведение наступательных действий.
- Не допускается продвижение вперед дополнительных сил, дополнительных количеств взрывчатых веществ и вооружений. В отдельных случаях допускается ротация на индивидуальной основе.
- Вывод тяжелого оружия (способного вести огонь прямой и не прямой наводкой) всех сторон из районов конфронтации в согласованные сторонами в сотрудничестве с Силами Организации Объединенных Наций по охране районы, находящиеся вне пределов досягаемости его огня.
- Физическое разъединение сил, вошедших в соприкосновение с противником.
- Обеспечение безопасности и наблюдение в демилитаризованной зоне.

МЕРЫ ПО КОНТРОЛЮ

Необходимые меры по контролю предусматривают:

- Объявление существующих сил, в том числе минных полей.
- Наблюдение за линиями фронта.
- Объявление тяжелого оружия в районах разъединения.
- Определение согласованных линий, на которых могут находиться пункты дислокации войск.

/...

- Поэтапный вывод войск, завершающийся их передислокацией в установленные провинции.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

- Прекращение огня в рамках общего прекращения военных действий.
- Установление демаркационной линии и ее патрулирование персоналом Сил Организации Объединенных Наций по охране.
- Вывод установленных систем вооружения всех сторон.
- Прочесывание и очистка данных районов объединенными патрулями.
- Совместное патрулирование и патрулирование, осуществляемое лишь силами Организации Объединенных Наций, в данном районе. Состав патрулей будет предметом переговоров в рамках Смешанной военной рабочей группы.

КОНЦЕПЦИЯ СООНО В ОБЛАСТИ КОНТРОЛЯ НАД ТЯЖЕЛЫМ ОРУЖИЕМ

- В категорию тяжелого оружия включаются все виды тяжелого оружия калибра 12,7 мм и выше.
- Это оружие будет выведено из районов эффективной дальности стрельбы в районы, согласованные между Силами Организации Объединенных Наций по охране и сторонами.
- Этот вывод будет осуществляться под наблюдением Сил Организации Объединенных Наций по охране.
- По выводе в место нахождения за этим оружием будет осуществляться наблюдение, с тем чтобы не допустить его применения.
- Силы Организации Объединенных Наций по охране не будут брать это оружие под свой непосредственный контроль.
- Там, где местность, например городская, не позволяет осуществить отвод оружия за пределы досягаемости его огня, сбор такого оружия будет осуществляться в согласованных пунктах под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране, с тем чтобы не допустить его применения.

[Приложение V]

Демилитаризация Сараево

Демилитаризация Сараево будет осуществлена при одном условии: эффективном прекращении военных действий.

К числу других условий относятся:

- введение контроля на установленной линии;
- восстановление объектов коммунального хозяйства;
- создание наземных коридоров и обеспечение свободы передвижения;
- разъединение сил вдоль линий конфронтации.

Меры по контролю включают:

- патрулирование и наблюдение демаркационной линии;
- функционирование контрольно-пропускных пунктов на основных пунктах пересечения до тех пор, пока не будет восстановлено доверие;
- патрулирование демилитаризованной зоны, осуществляемое патрулями смешанного состава.

Согласно ранее высказанному предложению за выполнением данного соглашения должна следить военная/гражданская совместная комиссия.

В прилагаемом к настоящему документу добавлении содержится проект соглашения, охватывающий потенциальную договоренность о первом этапе демилитаризации Сараево. Как уже обсуждалось в рамках Смешанной военной рабочей группы, на этом этапе будет охвачен район аэропорта.

Добавление

Предлагаемое соглашение о первом этапе демилитаризации Сараево

Полномочные представители всех трех сторон в конфликте в присутствии представителей Сил Организации Объединенных Наций по охране договариваются о режиме района разъединения к западу и югу от Сараево.

Прекращение военных действий

Прекращение военных действий будет обеспечено на основе соблюдения нижеизложенных условий:

- a) "замораживание" военной ситуации на существующих линиях;
- b) запрет на наступательные действия;
- c) запрет на выдвижение сил и средств;
- d) все тяжелое оружие будет выведено с позиций, с которых оно может поражать цели;
- e) запрет на передвижение любых дополнительных сил, хотя ротация персонала на основе 1:1 будет разрешена;
- f) запрет на перевозки или пополнение запасов боеприпасов, взрывчатых веществ или зажигательных средств.

Свобода передвижения всех гражданских лиц

В соответствии с соглашением о "голубых коридорах" будет восстановлена свобода передвижения всех гражданских лиц в поддержку этого плана.

Восстановление объектов коммунального хозяйства

Совместная комиссия в составе представителей всех сторон наметит первоочередные задачи, определит потребности и будет заниматься вопросами восстановления объектов коммунального хозяйства. Подробная информация по этому вопросу содержится в приложении II (Восстановление инфраструктуры).

Вывод тяжелого оружия

- a) Район. Все тяжелое оружие будет выведено в установленные местоположения из следующих пунктов: Моджыяло, Добрине, Лукавица, Горни, Которак, Войковичи, Грачаница, Соколовичи, Бутмир, Илджа, Отес, Штуп, Недаричи.
- b) Совместная комиссия. Будет создана совместная комиссия.

/...

- 1) В задачи этой Совместной комиссии будут входить разработка и осуществление детальных положений этого плана и деятельности на последующих этапах.
- 2) В состав этой Совместной комиссии будут входить:
 - a) представители командования Сил Организации Объединенных Наций по охране и вспомогательный персонал;
 - b) группа с каждой стороны под командованием старшего офицера, полномочного принимать решения и назначенного в качестве полномочного командующего войсками в данном районе;
 - c) комиссии будет придана совместная система связи, включающая командную сеть связи и необходимый гарантированный канал связи с каждым отдельным штабом.
- c) Временные рамки. Вывод тяжелого оружия из установленного района - из каждого участка - будет осуществляться в два этапа в течение пяти дней.
 - 1) Этап 1 - Вывод всего оружия калибра 12,7 мм и выше, способного вести огонь прямой наводкой (танки, бронетранспортеры, противотанковые, зенитные средства и тяжелые пулеметы).
 - 2) Этап 2 - Вывод всего тяжелого оружия, ведущего огонь не прямой наводкой (минометы, полевая артиллерия).
- d) Меры по контролю. Будут приняты следующие меры по контролю и обеспечению осуществления соглашения:
 - 1) Силы Организации Объединенных Наций по охране будут патрулировать район разъединения сторон в конфликте.
 - 2) Силы Организации Объединенных Наций по охране будут дислоцированы на линиях конфронтации и на согласованных контрольно-пропускных пунктах смешанного состава, предлагаемых Совместной комиссией.
 - 3) Все стороны должны представить информацию о видах и местоположениях оружия и предоставить Силам Организации Объединенных Наций по охране подробные карты районов, которые, как считается, находятся под контролем каждой из них.
 - 4) Обеспечение полной свободы передвижения всего персонала Сил Организации Объединенных Наций по охране и автотранспортных средств в данных районах.
 - 5) Совместная комиссия в случае необходимости будет организовывать патрулирование в смешанном составе.

/...

[Приложение VI]

Наблюдение на границах

В соответствии с пунктом 5 резолюции 787 (1992) Совета Безопасности Организация Объединенных Наций для предотвращения вмешательства из-за пределов Республики Босния и Герцеговина Силы Организации Объединенных Наций по охране/Миссия по наблюдению Европейского сообщества будут осуществлять наблюдение на границах с соседними республиками.

Принципы

Силы Организации Объединенных Наций по охране/Миссия по наблюдению Европейского сообщества будут обеспечивать наблюдение в местах пересечения в целях предупреждения проникновения в страну оружия, боеприпасов, военного персонала или нерегулярных сил.

Будет осуществляться наблюдение на границах с соседними республиками.

Власти Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии будут оказывать содействие Силам Организации Объединенных Наций по охране в принятии мер по наблюдению, досмотру и представлению информации.

[Приложение VII]

Возвращение сил в установленные провинции

В целях обеспечения процесса нормализации обстановки и как прямое следствие прекращения боевых действий и разъединения сил эти силы будут возвращены в установленные провинции. Этот процесс может начаться в рамках вывода тяжелого оружия, однако ввиду зимних погодных условий представляется затруднительным наметить конкретные сроки завершения этого процесса. Однако мы должны стремиться к тому, чтобы завершить процесс возвращения сил в течение 45 дней.

Осуществление этого этапа будет скоординировано с процессом согласованной демобилизации имеющихся сил.

Силы Организации Объединенных Наций по охране/Миссия по наблюдению Европейского сообщества будут наблюдать за выводом этих сил в сотрудничестве с национальными властями и властями на уровне провинций.

Смешанная военная рабочая группа будет выполнять функции технического переговорного органа.

Приложение V*

РЕСПУБЛИКА БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА
ПРЕЗИДИУМ
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

25 марта 1993 года

ЗАЯВЛЕНИЕ

Подписывая Мирный план Вэнса-Оуэна для Республики Боснии и Герцеговины (девять принципов, военное соглашение, карты предлагаемых провинций и документ о переходном периоде), государственная делегация Республики Боснии и Герцеговины заявляет следующее:

1. Независимо от того, подпишут ли все стороны сегодня эти документы или нет, делегация Боснии и Герцеговины считает, что защита независимости и территориальной целостности Боснии и Герцеговины как подвергшейся нападению страны была и будет оставаться обязательством международного сообщества в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, нормами международного права, решениями Лондонской конференции и особенно согласно всем соответствующим резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, касающимся агрессии против Боснии и Герцеговины.
2. Наши подписи под предлагаемыми документами потеряют силу и будут считаться недействительными, если не будут соблюдены следующие условия:
 - a) все заинтересованные стороны, особенно сторона-агрессор, не подпишут документы без каких-либо изменений или оговорок в течение разумного периода времени;
 - b) международное сообщество не предпримет своевременно эффективных мер по осуществлению подписанного соглашения в той степени и таким образом, как это будет диктоваться ситуацией;
 - c) если агрессия будет продолжаться.
3. Ни одно из положений подписанных документов не может истолковываться и пониматься как ослабляющее целостность и суверенитет Республики Боснии и Герцеговины как независимого, единого и целостного государства.

Напротив, подписанное соглашение должно пониматься и истолковываться лишь как средство и способ защиты и укрепления этой целостности.

4. Предполагается, что лица, которые объявлены военными преступниками или в отношении которых существует обоснованное подозрение в том, что они являлись подстрекателями или организаторами или исполнителями военных преступлений на территории Боснии и Герцеговины, не будут и не могут выдвигаться на должности в высших органах государственной власти - будь то временный Президиум или временное правительство.

* См. A/47/913-S/25474.

5. Делегация правительства Республики Боснии и Герцеговины обращается к международному сообществу и Совету Безопасности Организации Объединенных Наций с просьбой продолжать осуществлять свое намерение добиться успеха в завершении создания суда по военным преступлениям, совершенным на территории Боснии и Герцеговины и бывшей Югославии.

6. Подписав сегодняшние документы, делегация Боснии и Герцеговины заявляет, что агрессия должна быть остановлена, ее последствия должны быть ликвидированы мирными средствами, но в то же время делегация не откажется от законного права страны на самооборону в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций.

В этой связи, если мирные усилия так и не дадут результатов, Президиум и правительство предпримут все необходимые меры для защиты своего народа и надеются, что в этом случае Совет Безопасности без дальнейших задержек снимет эмбарго на поставки оружия в Боснию и Герцеговину.

7. Делегация Боснии и Герцеговины выражает свою признательность Соединенным Штатам Америки и их специальному посланнику на этих переговорах - послу Реджиналду Бартоломью - за конструктивный вклад в преодоление трудностей, возникавших в ходе этих переговоров.

8. Мы публикуем это заявление одновременно с подписанием сегодняшних документов и передаем его текст Международной конференции по бывшей Югославии с просьбой включить его в качестве приложения в число официальных документов Конференции.

Нью-Йорк, 25 марта 1993 года

Делегация правительства Республики
Боснии и Герцеговины

Алия Изетбегович
Председатель Президиума Республики
Боснии и Герцеговины
